



Kontaktbrief*plus* 2013

Russisch

Abiturprüfungen 2013

Die **Abituraufgaben aller Fächer im PDF-Format** wurden vom Staatsministerium für Unterricht und Kultus wieder per OWA an alle Schulen versandt, sollten also vor Ort verfügbar sein. Aus urheberrechtlichen Gründen können die Aufgaben in den Fremdsprachen nicht auf der Homepage des ISB zur Verfügung gestellt werden. Natürlich können die Abituraufgaben dieses Jahres und vergangener Jahre – soweit noch vorrätig – weiterhin auf dem Postweg gegen Zusendung eines Adressaufklebers und € 1,45 in Briefmarken über das Referat bezogen werden.

Der diesjährigen Kombinierten Abiturprüfung im Fach Russisch unterzogen sich 15 Prüflinge. 12 von ihnen wählten Textaufgabe I (Воспитать европейцев), 3 wählten Textaufgabe II (И. А. Гончаров: Обломов); 6 von ihnen wählten im Bereich „Mediation“ die Version, 9 – mithin 60% – entschieden sich für die Sprachmittlungsaufgabe.

Abiturprüfung 2014

Die Termine der Abiturprüfung 2014 sind im Kontaktbrief Russisch 2013 genannt.

Für die modernen Fremdsprachen wird jeweils eine Hörverstehensaufgabe für einen eventuell nötigen Nachtermin zentral zur Verfügung gestellt. Die Organisation und Verteilung dieser Hörverstehensaufgabe übernehmen die MB-Dienststellen.

Themen und Inhalte im Kolloquium

Aufgrund von Anfragen zur Schwerpunktbildung im Kolloquium sei darauf hingewiesen, dass als Prüfungsschwerpunkt je nach Behandlung im Unterricht prinzipiell Themen zu Landeskunde, Literatur und Sprachbetrachtung möglich sind. In der Regel werden in jedem Ausbildungsabschnitt Literatur und Landeskunde behandelt werden, Sprachbetrachtung wird nicht in jedem Ausbildungsabschnitt schwerpunktmäßig betrieben werden. Vor diesem Hintergrund sollte das Angebot der Kursleiterin bzw. des Kursleiters für jeden Ausbildungsabschnitt mindestens jeweils ein landeskundliches und ein literarisches Thema beinhalten. Was die Textvorlage angeht, die die Schülerinnen und Schüler gemäß § 81 GSO erhalten, so ist der Textbegriff hier ein offener, d. h. es sind auch Karikaturen o. ä. (z. B. Cartoons) möglich.

Wörterbuchnutzung

Erstmalig von der in KMS Nr. VI.6 – 5 S 5402.8 – 6b.47498 vom 23.07.2012 (genehmigte Wörterbücher im Bereich der modernen Fremdsprachen) genannten Regelung ist im Schuljahr 2013/14 die Jahrgangsstufe 10 betroffen.

Die fortlaufend aktualisierte Liste der verwendbaren Wörterbücher mit Hinweisen auf die Seiten, die abgedeckt werden müssen, finden Sie unter:

<http://www.km.bayern.de/allgemein/meldung/1423/genehmigte-woerterbuecher-in-den-modernen-fremdsprachen.html>

Das eingangs genannte KMS steht auf der Homepage des ISB zum Download bereit:

<http://www.isb.bayern.de/isb/index.asp?MNav=6&QNav=12&TNav=1&INav=0&Pub=1683>

Sprache der W-Seminararbeit

Im KMS VI.6-5S5400.16-6b.47495 vom 03.07.2012 wurde die bisher geltende Regelung für die Sprache in den W-Seminararbeiten mit Französisch, Italienisch, **Russisch** oder Spanisch als Leitfach verändert: **Beginnend mit Q11** im Schuljahr **2012/2013** kann die W-Seminararbeit in diesen Fächern in der jeweiligen Fremdsprache oder in Deutsch verfasst werden, wobei die Lehrkräfte gebeten werden, den Schülerinnen und Schülern die Vorzüge einer Anfertigung der Seminararbeit in der jeweiligen Fremdsprache darzulegen und den erhöhten Aufwand bei der Bearbeitung eines Themas in der jeweiligen Fremdsprache bei der Korrektur maßgeblich zu berücksichtigen. Die **Präsentation** der Ergebnisse der Seminararbeit erfolgt gemäß § 56 Absatz 2 Satz 2 GSO **weiterhin in der jeweiligen Fremdsprache**.

Sprachmittlung

Aufgrund von Nachfragen zur Sprachmittlung im Rahmen der Kombinierten Abiturprüfung wird darauf hingewiesen, dass im Abitur Sprachmittlung (Медиация) nur aus dem Deutschen in die Zielsprache Russisch stattfindet.

Feststellungsprüfungen bei Fremdsprachensonderregelung

Da etliche Kolleginnen und Kollegen mit der Durchführung von Feststellungsprüfungen im Fach Russisch (an Gymnasien) betraut sind, wird auf folgende Regelung hingewiesen:

Analog zu Schulaufgaben, Kurzarbeiten und Stegreifaufgaben dürfen auch Feststellungsprüfungen grundsätzlich nur lehrplangemäßen Stoff zum Gegenstand haben, wobei die konkrete Auslegung der Lehrplaninhalte in das verantwortungsvolle pädagogische Ermessen der Lehrkraft gestellt ist. Bei der Aufgabenstellung in den halbjährlichen Feststellungsprüfungen muss darauf geachtet werden,

- dass das Anforderungsniveau in Russisch jeweils dem Niveau in einer regulären ersten oder zweiten modernen Fremdsprache entspricht;
- dass eine einteilige Prüfung nicht zulässig ist.

Aus diesem Grund erscheinen als Aufgabenformen die z. B. in den Fächern Englisch oder Französisch in Schulaufgaben üblichen Aufgabenstellungen als geeignet.

Will man den Stoff des Lehrplans vergangener Jahrgangsstufen abfragen, so darf dies (ohne Wiederholung im Unterricht) nur dann geschehen, wenn es sich um Inhalte handelt, die einwandfrei als fachliches Grundwissen vorausgesetzt werden dürfen (KMS vom 05.11.2004 Nr. VI.8-5-F5421-112409).

Bezüglich der Benutzung von Wörterbüchern wird auf KMBek vom 07. Juni 2011 Nr. VI.9-5 S 5500-6b.41 619, veröffentlicht in KWMBI Nr. 13/2011, S. 129-130, und auf das bereits oben genannte KMS Nr. VI.6 – 5 S 5402.8 – 6b.47498 vom 23.07.2012 verwiesen.

Geht man von den derzeit zugelassenen Lehrwerken – *Конечно!* bzw. *Привет* – für Russisch als dritte Fremdsprache aus, so wäre folgende Verteilung des in den genannten Lehrwerken enthaltenen Stoffes auf **Russisch als zweite Fremdsprache** möglich:

- Lehrwerk *Конечно!*:
 - Jahrgangsstufe 6:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 1-4
 - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 5-8
 - Jahrgangsstufe 7:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 9-12
 - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 1-2
 - Jahrgangsstufe 8:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 3-4
 - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 5-7
 - Jahrgangsstufe 9:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 8-9
 - ❖ 2. Halbjahr: В движении, Lektionen 1-2
 - Jahrgangsstufe 10:
 - ❖ 1. Halbjahr: В движении, Lektionen 3-4
 - ❖ 2. Halbjahr: В движении, Lektion 5 + eine jahrgangsstufengemäße Lektüre eigener Wahl
- Lehrwerk *Привет*:
 - Jahrgangsstufe 6:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 1-2
 - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 3-4

- Jahrgangsstufe 7:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 5-6
 - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 2, Lektion 1
- Jahrgangsstufe 8:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 2-3
 - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 2, Lektion 4
- Jahrgangsstufe 9:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 5-6
 - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 3, Lektionen 1-2
- Jahrgangsstufe 10:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 3, Lektionen 3-4
 - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 3, Lektion 5 + eine jahrgangsstufengemäÙe Lektüre eigener Wahl

Auf der Grundlage eines Beitrags von StR Robert Kasper (Städt. Theodolinden-Gymnasium München) im Rahmen des Lehrgangs Nr. 84/262 („Methodische und inhaltliche Anregungen für den Unterricht in Italienisch, Spanisch und Russisch“) vom 13. bis 15. März 2013 an der ALP in Dillingen empfiehlt sich – in Ergänzung zu oben genannten Lehrwerken – etwa folgende Verteilung der Grammatik auf die Jahrgangsstufen:

1. Lernjahr ≈ Jahrgangsstufe 6 (4 Stunden) (Niveaustufe A1)

- Substantiv: maskuline, feminine und neutrale Substantive der I. und II. Deklination im Singular; „Beseeltheit“ und „Unbeseeltheit“
- Adjektive: nur Langformen (Deklination im Singular; Nominativ Plural)
- Pronomen: Personalpronomen (Singular und Plural); Possessivpronomen (Singular; Nominativ Plural); Relativpronomen *который* (Deklination analog Adjektive)
- Zahlwort: Grundzahlen (Kardinalia) 1-39 im Nominativ
- Verb: e- und i-Konjugation im Präsens (auch mit Akzent- und Konsonantenwechsel)
- Syntax: Aussage-, Befehls- und Fragesätze; Haupt- und Nebensätze (häufige Konjunktionen, Relativsätze); Wortstellung; (*у меня есть* (+ Nom.) bzw. (*у меня нет* (+ Gen.)); Gebrauch des Genitivs in verneinten Sätzen; Genitiv v. a. in Verbindung mit Preis-, Alters- und Zeitangaben

2. Lernjahr ≈ Jahrgangsstufe 7 (4 Stunden) (Niveaustufe A2)

- Substantiv: Wiederholung und Festigung der bekannten Deklinationen, Nominativ Plural der I. und II. Deklination, Genitiv Plural bei Mengenangaben
- Adjektive: Kurzformen (auch *должен*)
- Demonstrativpronomen; Interrogativpronomen, v. a. *кто* und *что*
- Zahlwort: Grundzahlen 40 bis 100 (ohne Flexion); Ordnungszahlen (Ordinalia) bis 30; Datumsangabe
- Präpositionen: Überblick
- Verb: Präteritum, Verben der Bewegung anhand einiger Beispiele; zusammengesetztes Futur
- Syntax: *у меня будет* (+ Nom.) bzw. *у меня не будет* (+ Gen.); Fragesätze in Infinitivform; indirekte Fragesätze (mit und ohne *ли*); Konzessivsätze; Konditionalsätze (*если*, ohne Konjunktiv); Kausalsätze

3. Lernjahr ≈ Jahrgangsstufe 8 (4 Stunden) (Niveaustufe A2+)

- Substantive: i-Deklination (auch *путь*), alle Pluralformen der I./II./III. Deklination, Deklination der Substantive auf *-ие*, *-ия*
- Adjektive: Deklination im gesamten Plural
- Deklination der Zahlwörter bis 100; alle Ordnungs- und Grundzahlen
- zusammengesetzte Steigerung der Adjektive; Adverbien

- Verb: weitere Verben der Bewegung; reflexive Verbformen; Behandlung des Verbalaspekts im Präteritum, Futur, Imperativ und Infinitiv
- Deklination der Pronomina
- Syntax: Sätze mit doppelter bzw. mehrfacher Verneinung; *чтобы*

4. Lernjahr ≈ Jahrgangsstufe 9 (3 Stunden) (Niveaustufe B1)

- Verb: präfigierte Verben der Fortbewegung sowie Verbalaspekt in selbständiger Anwendung
- unpersönliche Konstruktionen (*надо, нужно, можно, нельзя*)
- Deklination aller Kardinalia und Ordinalia
- Negativpronomen (außer *кое...*), keine Indefinitpronomen wie *ничто*

5. Lernjahr ≈ Jahrgangsstufe 10 (3 Stunden) (Niveaustufe B1+)

- Substantiv: Deklination der Familiennamen, Substantive auf *-ин*, Neutra auf *-мя*
- Verben: Partizip Präteritum Passiv erkennen, Kurzformen mit *быть* anwenden können; Erschließen von Attributsätzen mit Partizipien
- Adjektive: einfache Steigerung
- Passivsätze mit *-ся*
- indirekte Rede, Konjunktiv

Zugelassene Lehrwerke und Lernmittel

Eine **Übersicht über die zugelassenen Lernmittel** kann auf der Homepage des Staatsministeriums unter <http://www.km.bayern.de/lehrer/unterricht-und-schulleben/lernmittel.html> eingesehen werden.

Für das Fach Russisch sind folgende Lehrwerke vom Staatsministerium als lernmittelfrei zugelassen:

- **ВМЕСТЕ**, Russisch für die Oberstufe (Cornelsen Verlag; ISBN 978-3-06-120021-3), 1. Auflage 2010: zugelassen (Zulassungsnummer 67/10-G [03.08.2010]) für die **Jgst. 11 u. 12**
- **Проем!**, zugelassen für Russisch als **3. Fremdsprache**:
 - **Band 1** (1. Auflage 2009; Cornelsen Verlag; ISBN 978-3-06-120127-2): zugelassen (Zulassungsnummer 188/09-G [05.10.2009]) für die **Jgst. 8**
 - **Band 2** (1. Auflage 2010; Cornelsen Verlag; ISBN 978-3-06-120128-9): zugelassen (Zulassungsnummer 76/10-G [01.07.2010]) für die **Jgst. 9**
 - **Band 3** (1. Auflage 2011; Cornelsen Verlag; ISBN 978-3-06-120132-6): zugelassen (Zulassungsnummer 89/11-G [14.09.2011]) für die **Jgst. 10**
- **ПРИВЕТ**, zugelassen für Russisch als **3. Fremdsprache**:
 - **Band 1**: Russisches Lehrbuch für Anfänger (1. Auflage 1994; Cornelsen Verlag; ISBN 978-3-06-500930-0): zugelassen (Zulassungsnummer 182/06-G [04.09.2006]) für die **Jgst. 8**
 - **Band 2**: Russisches Lehrbuch für Fortgeschrittene (1. Auflage 1995; Cornelsen Verlag; ISBN 978-3-06-501018-4): zugelassen (Zulassungsnummer 69/07-G [14.05.2007]) für die **Jgst. 9**
- **Конечно!** – *Интенсивный курс*, zugelassen für Russisch als **3. Fremdsprache**:

- **Band 1** (1. Auflage 2009; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527481-5): zugelassen (Zulassungsnummer 132/09-G [21.07.2009]) für die **Jgst. 8**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 200/09-G [16.10.2009]) für die **Jgst. 10**
- **Band 2** (1. Auflage 2010; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527482-2): zugelassen (Zulassungsnummer 96/10-G [29.07.2010]) für die **Jgst. 9**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 97/10-G [29.07.2010]) für die **Jgst. 11**
- **Grammatisches Beiheft zu Band 1** (1. Auflage 2009; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527484-6): zugelassen (Zulassungsnummer 213/09-G [18.11.2009]) für die **Jgst. 8**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 215/09-G [18.11.2009]) für die **Jgst. 10**
- **Grammatisches Beiheft zu Band 2** (1. Auflage 2010; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527485-3): zugelassen (Zulassungsnummer 147/10-G [21.12.2010]) für die **Jgst. 9**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 148/10-G [21.12.2010]) für die **Jgst. 11**
- **В движении** (1. Auflage 2011; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527499-0): zugelassen (Zulassungsnummer 48/11-G [19.07.2011]) für die **Jgst. 10**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 49/11-G [19.07.2011]) für die **Jgst. 12**
- **Grammatisches Beiheft zu В движении** (1. Auflage 2011; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527505-8): zugelassen (Zulassungsnummer 31/12-G [28.03.2012]) für die **Jgst. 10**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 128/11-G [14.11.2011]) für die **Jgst. 12**

Folgende Lernmittel sind zwar nicht lernmittelfrei, aber zulassungspflichtig:

Arbeitshefte zu Конечно (Интенсивный курс):

- zu **Band 1** (mit 2 Audio-CDs und Lernsoftware) (1. Auflage 2009; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527488-4): zugelassen (Zulassungsnummer 214/09-G [18.11.2009]) für die **Jgst. 8**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 216/09-G [18.11.2009]) für die **Jgst. 10**
- zu **Band 2** (mit 2 Audio-CDs und Lernsoftware) (1. Auflage 2010; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527489-1): zugelassen (Zulassungsnummer 149/10-G [21.12.2010]) für die **Jgst. 9**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 150/10-G [21.12.2010]) für die **Jgst. 11**
- zu **В движении** (mit 2 Audio-CDs) (1. Auflage 2011; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527511-9): zugelassen (Zulassungsnummer 32/12-G [28.03.2012]) für die **Jgst. 10**; auch zugelas-

sen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 127/11-G [14.11.2011]) für die **Jgst. 12**

Lektüre russischsprachiger Autoren im Unterricht

Im Folgenden werden Lektürehefte russischer Autor(inn)en (auch als Anthologien), die bei verschiedenen Verlagen erschienen sind, zusammengestellt.

- ◆ In der Reihe „Neue Russische Bibliothek“ (NRB) des Cornelsen Verlags (Mecklenburgische Straße 53, 14197 Berlin; Postfach, 14328 Berlin) sind mehrere im ehemaligen Verlag Volk und Wissen erschienene Lektürehefte noch erhältlich. Sie bieten Originallektüre (als Ganzschrift bzw. in Auszügen), meist eine kurze Einführung in das Leben des jeweiligen Schriftstellers sowie weitere Anregungen bzw. Aufgabenstellungen.

- *Почему «А» первая?* (für Anfänger)
- *Читаем о весёлом и серьёзном* (für Anfänger)
- *Окно в Россию* – Lesetexte zur russischen Landeskunde (für Fortgeschrittene)

In diesem Zusammenhang sei auf den Newsletter Russisch bei CORNELSEN hingewiesen:

www.cornelsen.de/newsletter bzw. www.cornelsen.de/russisch.

In der von Ljubov Jakovleva-Schneider herausgegebenen Reihe „Приглашение к чтению / Einladung zum Lesen“ russischer Lektüre liegen mittlerweile folgende Hefte vor:

- ГОГОЛЬ, Николай: Шинель. Kommentiert von Maike Heinz. Lektüre für die Sekundarstufe II. – Berlin 2012 (Cornelsen Verlag [ISBN 978-3-06-022366-4]) (Zum Lektüreheft gehören außerdem: Handreichungen für den Unterricht, Kopiervorlagen, CD-ROM [ISBN 978-3-06-022367-1])
 - ЗАДОРНОВ, Михаил: Русский – это святое! Современная сатира. Zusammengestellt und kommentiert von Ljubov Jakovleva-Schneider. – Berlin 2012 (Cornelsen Verlag [ISBN 978-3-06-024085-2]) (Zum Lektüreheft gehören außerdem: Handreichungen für den Unterricht, Kopiervorlagen, CD-ROM [ISBN 978-3-06-024086-9])
 - ЧЕХОВ, Антон: Медведь & Co [Медведь. Предложение]. Zusammengestellt und kommentiert von Peter Jigalin. – Berlin 2013 (Cornelsen Verlag [ISBN 978-3-06-024087-6]) (Zum Lektüreheft gehören außerdem: Handreichungen für den Unterricht, Kopiervorlagen, CD-ROM [978-3-06-024088-3])
 - РУБИНА, Дина: Семейные истории [Терновник. Двойная фамилия]. Zusammengestellt und kommentiert von Maria Heller. – Berlin 2013 (Cornelsen Verlag [ISBN 978-3-06-024089-0]) (Zum Lektüreheft gehören außerdem: Handreichungen für den Unterricht, Kopiervorlagen, CD-ROM [978-3-06-024090-6])
- ◆ Klett Verlag

In der Reihe „Easy Readers – Russische Ausgabe“ sind folgende Hefte/Bände erschienen:

- Stufe (GER Niveau A1/A2; notwendiger Wortschatz: ca. 1000 Wörter):
 - *Михаил Лермонтов: Тамань*
 - *Аркадий Гайдар: Чук и Гек*
 - *Игорь Забелин: Без свидетелей*
- Stufe B (GER Niveau A2/B1; notwendiger Wortschatz: ca. 1800 Wörter):
 - *Борис Ласкин: Спасибо за внимание*
 - *Евгений Рысс: Пётр и Пётр*
- Stufe C (GER Niveau B1; notwendiger Wortschatz: ca. 2400 Wörter):
 - *Юрий Казаков: Голубое и зелёное – Некрасивая*
 - *Александр Пушкин: Пиковая дама – Барышкня-Крестьянка*
 - *Л. Н. Толстой: Хозяин и работник*
 - *Ф. М. Достоевский: Игрок*

Ferner sind in der Reihe „sprachlich mittelschwere Russisch-Lektüren“ folgende Hefte erschienen:

- *Светлана Кокорышкина: Медведь и девочка (Neubearbeitung)*
- *Людмила Деревянченко: Каникулы в Петербурге*
- *Ирина Генкина: Неожиданное решение (Перед Новым годом. Бабушкина квартира. Билет и театр. Неожиданное решение. В театре. После спектакля. По дороге домой)*
- Zlatoust (Златоуст)

Der 1990 gegründete und in St. Petersburg (СПб) ansässige Verlag (197101, Россия, Санкт-Петербург, Каменноостровский проспект, д. 24, офис 24, Tel. [812] 346 06 68; Fax [812] 703 11 79; e-mail: sales@zlat.spb.ru; Internetadresse: <http://www.zlat.spb.ru>) hat sich auf die Herstellung von Lehrmaterialien für Russisch als Fremdsprache spezialisiert.

Kubon & Sagner (s. u.) liefert die gesamten Publikationen des Златоуст-Verlages.

- минимум: 1300 слов:
 - *Кавказский пленник (по Л. Н. Толстому). – СПб 2003*
- минимум: 1500 слов:
 - *По страницам Пушкина (Метель; барышня-крестьянка; странционный смотритель). – СПб 2010*
- минимум: 2300 слов:
 - *А. С. Пушкин: Пиковая дама. – СПб 2009*
 - *Наталия Толстая: Иностранец без питания. – СПб ²2002*
- минимум: 3000 слов:
 - *Виктор Пелевин: Ника. – СПб 1999*

- Виктория Токарева: Не сотвори. – СПб 1999
 - Людмила Улицкая: Дочь Бухары. – СПб 2001
 - ◆ Im österreichischen (burgenländischen) E. Weber Verlag (St. Rochus-Str. 25, A-7000 Eisenstadt; verlag.weber@aon.at) sind in der Reihe „Lesetexte – Die russische Klassik“ folgende Bearbeitungen literarischer Texte erschienen:
 - A. P. Tschechow: Вишнёвый сад (Der Kirschgarten). Ungekürzter russischer Text mit deutschen Randvokabeln, zusätzlichem russisch-deutschen Glossar und Anmerkungen, herausgegeben von Harald Loos (ISBN-Nr. 3-85253-308-2)
 - A. P. Tschechow: Рассказы (Erzählungen). Ungekürzter russischer Text mit deutschen Randvokabeln, zusätzlichem russisch-deutschen Glossar und Anmerkungen, herausgegeben von Harald Loos (ISBN 3-85253-310-4)
 - N. W. Gogol: Ревизор (Der Revisor). Ungekürzter russischer Text mit deutschen Randvokabeln, zusätzlichem russisch-deutschen Glossar und Anmerkungen, herausgegeben von Harald Loos (ISBN-Nr. 3-85253-309-0)
- Ferner ist in diesem Verlag erschienen:
- Harald Loos / Charlotte Khan: Россия (Russland) – ein *landeskundliches* Lesebuch. Russischer Text mit deutschen Randvokabeln. (ISBN-Nr. 3-85253-302-x)

Fortbildungsveranstaltung in Dillingen

An der ALP in **Dillingen** wird für den Zeitraum vom **19. bis 21. März 2014** der Lehrgang Nr. **86/271** „Methodische und inhaltliche Anregungen für den Unterricht in Spanisch, Italienisch und Russisch“ angeboten. **Anmeldeschluss** ist der **26. Januar 2014**; eine rechtzeitige Anmeldung ist daher dringend erforderlich. Im Mittelpunkt des Lehrgangs stehen Neuerungen im Unterricht der modernen Fremdsprachen (kompetenzorientierte Aufgabenformate und Leistungserhebungen, inhaltliche Anregungen sowie die Förderung der Mündlichkeit). Lehrkräfte, die sich für die Leitung eines Workshops interessieren, werden gebeten, sich mit Herrn Flemmig in Verbindung zu setzen. Zu Fortbildungsveranstaltungen an der ALP in Dillingen konsultieren Sie bitte deren Programm unter <http://apl.dillingen.de/lehrgaenge> (Hinweis: Es gibt keine Printfassung des Katalogs mehr!).

Bezug russischer Bücher und weiterer Materialien; Hinweise auf Internetangebote

Folgende Firmen verfügen über ein reichhaltiges Sortiment an russischsprachiger Literatur, DVDs, CDs etc.:

- ◆ Kubon & Sagner Buchexport-Import GmbH, Heßstraße 39/41, 80798 München (Postfach, 80328 München)
- ◆ GELIKON, Kantstraße 84, 10627 Berlin-Charlottenburg
- ◆ PINKRUS Buchhandlung, Spiegelgasse 18, CH-8001 Zürich (Zollbestimmungen beachten!)

- ◆ Kurier der Zarin. Anja Baier (Versandbuchhandel für russische und osteuropäische Literatur; russische Videos), Immanuelkirchstraße 27, 10405 Berlin-Prenzlauer Berg
- ◆ www.ozon.ru
- ◆ Russische Buchhandlung SoLo, Bulmannstraße 16 (nahe Aufseßplatz [U-Bahn-Haltestelle]), 90459 Nürnberg (Tel. 0911 / 431 03 97)

Für Hörverstehensaufgaben empfiehlt sich die Nutzung folgender Nachrichtenprogramme russischsprachiger Internet-Radios:

- ◆ <http://www.radio-rating.ru/cat/type/4>
- ◆ <http://www.1tv.ru/itv/ch1>
- ◆ <http://ru.euronews.net/>
- ◆ <http://www.dw-world.de/russian/>
- ◆ <http://www.bbc.co.uk/russian/radio>
- ◆ <http://www.ruvr.ru> (Голос России) (verschiedene Sendungen zum Herunterladen im Format MP3 [Audio] und MP4 [Video]) (Podcasts zum aktuellen Tagesgeschehen)
- ◆ <http://www.multikulti.de> (Podcasts zum aktuellen Tagesgeschehen)
- ◆ <http://www.gramota.ru/rudiosafonova.html> (Alle Beiträge der Sendung «Русский устный» von Julia Safonova zu Schwierigkeiten im Gebrauch einzelner Wörter und Wendungen)
- ◆ <http://www.echo.msk.ru/programs/speakrus/audio.html> (Beiträge der Quiz-Sendung «Говорим по-русски»)
- ◆ <http://www.podcast.de/kategorie/415/Russisch> (Links zu verschiedenen Podcast-Angeboten mit Bezug zu Russland)
- ◆ <http://www.natcast.de> (Podcasts zum Russisch [kennen]lernen)
- ◆ <http://www.podster.de/view/1624>

Literaturhinweise

- Im Verlag **Harrassowitz** (Kreuzberger Ring 7b-d, 65205 Wiesbaden; www.harrassowitz.de; verlag@harrassowitz.de) ist vor allem folgende Veröffentlichung zu nennen:
 - BELENTSCHIKOW, Renate (Hrsg.): RUSSISCH-DEUTSCHES WÖRTERBUCH (RDW). Im Auftrag der Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz, Kommission für Slavische Philologie und Kulturgeschichte. Entwickelt im Kompetenzzentrum für elektronische Erschließungs- und Publikationsvorhaben in den Geisteswissenschaften an der Universität Trier. Erarbeitet von Walentin Belentschikow, Radmila Grabe, Hans-Jochen Pasenow, Klaus Piperek, Andrea Scheller und Elisabeth Timmler. CD-ROM V 1.0 mit Booklet. – 2002 (ISBN 3-447-0-4643-0)
„Dieses Wörterbuch präsentiert den Allgemeinwortschatz der russischen Gegenwartssprache des 20. Jahrhunderts ... Es enthält eine große Zahl von Wörtern und Bedeutungen, die in den bisher erschienenen russisch-deutschen Allgemeinwörterbüchern nicht verzeichnet sind, mit ihren deutschen Entsprechungen. ... Insgesamt ist das Wörterbuch auf ca. 250.000 Lemmata ausgelegt.“ (Lutz Löscher in: PRAKTIKA 1/2003, S. 41). Mittlerweile – es sind insgesamt ca. 250.000 Lemmata geplant – liegen in Druckfassung vor:
 - ❖ Band 1: A, Б, В (24.000 Lemmata). – 2003 (ISBN 978-3-447-04796-8)

- ❖ Band 2: Г, Д, Е. – 2003 (ISBN 978-3-447- 04802-6)
- ❖ Band 3: Ж, З, И, Й (ca. 16.500 Lemmata). – 2004 (ISBN 978-3-447-04910-3)
- ❖ Band 4: К (ca. 16.000 Lemmata). – 2005 (ISBN 978-3-447-05204-X)
- ❖ Band 5: Л, М (ca. 16.200 Lemmata) – 2006 (ISBN 978-3-447-05461-4)
- ❖ Band 6: Н (ca. 16.000 Lemmata) – 2008 (ISBN 978-3-447-05779-0)
- ❖ Band 7: О (ca. 14.600 Lemmata) – 2009 (ISBN 978-3-447-06085-1)
- ❖ Band 8: П – подзона – 2011 (ISBN 978-3-447-06285-5)
- ❖ Band 9: Подзор – по-сибирски (mehr als 10.000 Lemmata). – 2013 (ISBN 978-3-447-06954-0)

Folgende CD-Ausgaben liegen vor:

- ❖ Grundversion. CD-ROM Version 2.3 mit Booklet. – 2005 (ISBN-447-04912-X)
- ❖ Update Ж, З, И, Й. CD-ROM Update 2.3. – 2005 (ISBN 3-447-05090-X)

- In Russland erschienene Lehrbücher, Lexika und didaktische Literatur für Russisch:
 - БЕЛЯЕВА, Г. В.: Слушайте. Спрашивайте. Отвечайте. – Москва 2004 (Русский язык)
 - КАРАВАНОВА, Н. Б.: Слушаем живую русскую речь. – Москва 2009 (Русский язык)
 - КАРНАУХОВ, В. Я. / КАПРЕЦ, А. П.: Wörterbuch der präpositionalen Wortfügungen und Wendungen Russisch-Deutsch, Deutsch-Russisch. – Санкт-Петербург 2009 (Антология)
 - КОЛОМИЕЦ, Е.А.: Русско-немецкий словарь современного молодёжного жаргона. – Москва 2005 (АСТ/Восток-Запад)
 - ЛЕВИНА, Г.М. / ВАСИЛЬЕВА, Т. В.: Русская грамматика в анекдотах для начинающих. – Санкт-Петербург 2006 (Златоуст)
 - МАКСИМОВ, В. И.: Занимательная фонетика. Пособие для учащихся. – Санкт-Петербург 2010 (Златоуст)
 - ОЖЕГОВ, С. И.: Толковый словарь русского языка. Около 100.000 слов, терминов и фразеологических выражений. – Москва 2013 (АСТ) (ISBN 978-5-17-078925-2)
 - САЛЬКОВА, В. Е. / ШИМКОВИЧ, А. Н. (сост.): Немецко-русский – русско-немецкий тематический словарь. – Москва 2009 (АСТ/Восток-Запад)
- In Deutschland erschienene Lehrbücher für Russisch und weitere didaktische Literatur:
 - AFANASJEVA, I. / KLOBUKOVA, L. / MENGEL, S.: Russisch in interkultureller Kommunikation. – Halle (Saale) 2008/2010 (Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg)
 - AUGUSTIN, Irina: Wortschatz einfach praktisch: Russisch. Die wichtigsten Wörter & Wendungen. – Ismaning 2010 (Hueber Verlag)
 - BABIEL, Renate / BABIEL, Nicolai: Verbtabelle Russisch. – Stuttgart 2005 (Klett)
 - BOGOMOLOVA, Larissa Y. u.a.: ELI Illustrierter Wortschatz Russisch. – Stuttgart 2007 (Klett)
 - BORGWARDT, Ulf: Russische Buchstaben in 7 schritten. – Stuttgart 2012 (Klett)
 - BORGWARDT, Ulf / MEY, Hartmut: Russische Übungsgrammatik. – Ismaning 1997 (Hueber)
 - ШОБОТАР, Тетяна: Компактграмматик Russisch. – Berlin 2012 (Cornelsen)
 - DENISOVA, Elena: Russisch Grammatik ...leicht gemacht! – München 2005 (Compact Verlag)
 - ДЕРЕВЯНЧЕНКО, Людмила: Каникулы в Петербурге. – Stuttgart 2009 (Klett)
 - GLOVŇA, J. / LINDNER, J. / OBST, U.: Slovakische, russische und deutsche Phraseologismen. – Nümbrecht 2007 (Kirsch-Verlag)
 - GONSIOR, Bernhard: Die Artikulation der russischen Vokale im deutsch-russischen Sprachkontakt. – Nümbrecht 2009 (Kirsch-Verlag)
 - HAMANN, Carola / WIENECKE, Natalia: Grundwortschatz Russisch. – Ismaning 2008 (Hueber Verlag)
 - HOENACK, Anneliese / RICHERT, Lena: Карандаш – Schreibheft Russisch. – Berlin 2013 (Cornelsen 978-3-06-021044-2)
 - КУДРЯВЦЕВА, Е. Л. (при участии А.Ю. Летовт-Ворбек, Е.Я. Шмелевой, О.Ю. Ивановой): Имя существительное за десять уроков. Сборник правил, упражнений и игр для учеников 4-6 класса воскресной школы. – Frankfurt am Main 2009 (Peter Lang)

- КУДРЯВЦЕВА, Екатерина Л.: Русский язык как второй родной и методика его преподавания в диаспоре – Frankfurt am Main 2008 (Peter Lang)
- MAXIMOVA, Natalia: Давайте общаться! Themenwortschatz Russisch. – Berlin 2013 (Cornelsen Verlag; ISBN 978-3-06-021075-6)
- MENDIG, Peter: Die russischen Verben. – Nürtingen 2009 (dnf-Verlag)
- MENGHIN, Wilfried / FRANKE, Julienne: Russen und Deutsche – 1000 Jahre Kunst, Geschichte und Kultur. Kursbuch zur Ausstellung. Herausgegeben von Petersburger Dialog e.V. Stiftung Preußischer Kulturbesitz. – Berlin 2012 (Cornelsen [ISBN 978-3-06-064351-6])
- MÜLLER, Helena: Langenscheidt Wörterbuch Russisch easy. – Berlin/München 2010 (Langenscheidt)
- MÜLLER, Kristina (Red.): ДИАЛОГ 1/2. Interaktive Tafelbilder für Beamer und Whiteboard. – Berlin 2012 (Cornelsen Verlag / Volk und Wissen)
- NECHAEVA, Valeria M.: Schwierigkeiten der russischen Sprache. 8., vollständig überarbeitete und erweiterte Auflage. – Hamburg 2012 (Buske)
- PAVLOVA, Anna: Paronym-Wörterbuch Russisch und deutsch. – Berlin 2011 (Saxa Verlag)
- RICHERT, Lena: Читаем на отлично! Lesen und Differenzieren. Рабочая тетрадь. Учебное пособие по чтению для русскоязычных учеников. – Berlin 2013 (Cornelsen Verlag; ISBN 978-3-06-022368-8)
- RIPPIEN, Susanne: Kurzgrammatik Russisch. – Ismaning 2009 (Hueber)
- Die russischen Verben – Karteikarten. – Nürtingen 2007 (dnf-Verlag)
- SCHLITZER, Monika: Visuelles Wörterbuch Russisch-Deutsch. – München 2009 (Dorling Kindersley)
- SCHRUBA, Manfred / JUNIKOW, Alek: PONS. Schreiben üben! Russisch. Ihr praktisches Schriftraining. – Stuttgart 2006 (Klett)
- SOREL, Polina: Russisches Alphabet. – Norderstedt 2009 (Books on Demand)
- STEINBACH, Andrea: Tafelbilder Fit in Russisch. – Berlin 2012 (Cornelsen)
- TSCHIRNER, E. / CHOBOTAR, T. / FLATH, O.: Russisch nach Themen. Übungsbuch / Grundwortschatz. – Berlin 2010 (Cornelsen)
- WURM, Christoph: Пишем, говорим, обсуждаем! Russischer Wortschatz zur Textarbeit. – Stuttgart 2012 (Klett)
- weitere (v. a. fachdidaktische) Literatur (v. a. Fachaufsätze):
 - ADLER, Martina / SCHÖTTLER, Ute / WECHSLER, Andrea: Kompetenzorientierte Lernaufgaben. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 4, S. 7-9
 - АЛПАТОВА, Т.А.: Имя в литературном творчестве Н.М. Карамзина. В: РЯЗР № 4/2012, 78-83
 - БАТУРИНА, Л.А. / ВОРОБЬЕВА, Г.В.: Особенности преподавания фонетики и аудирования на краткосрочных курсах и иноязычной аудитории. В: РЯЗР № 4/2012, 84-90
 - BAYER, Markus: Как в России встречают Новый год. Ein Gruppenpuzzle zum Ausklang des Jahres. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2012, Heft 6, S. 6-8
 - BEHR, Ursula:
 - Zweisprachiges Glossar zu Begriffen innovativer Schulentwicklungsprozesse. – Bad Berka 2010 (Thillm)
 - Без соли и хлеб не естся. Textarbeit zum Sprach- und Kulturvergleich. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 4, S. 12
 - BEHR, Ursula / WAPENHANS, Heike:
 - Наша тема: СМИ
 - ❖ (1): Anregungen für die Niveaustufe A1. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 1, S. 7-9
 - ❖ (2): Zum Einsatz authentischer Texte. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 5, S. 4-6

- BEHR, Ursula / NADCHUK, Elena: Раз, два, три – ёлочка гори! Ein Trickfilm im Anfangsunterricht. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2012, Heft 6, S. 9-11
- BEHR, Ursula / SCHWÄRSKY, Kerstin: „Der Farbenverdrehler“. Zur Arbeit mit einem zweisprachigen Kinderbuch. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 5, S. 12
- BENDIXEN, B. / HESSE, G. / KRÜGER, K. / ROTHE, H. / VOIGT, W.: Russisch aktuell erklärt, geübt, beherrscht. Das Komplettpaket. – Wiesbaden 2008 (Harrassowitz)
- BERNDT, Michael: Как пользоваться библиотекой? / Wie benutze ich eine Bibliothek? Russisch-deutscher Gesprächsführer mit Wörterverzeichnis. – Nümbrecht 2007 (Kirsch-Verlag)
- BERTHELMANN, Rainer H.: „Der Spieler“. Dostojewskij in der Oberstufe. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 5, S. 10-11
- BOLL-PALIEVSKAYA, Daria: Russische Frauen. – Norderstedt 2009 (Books on Demand)
- БОГДАНОВА, О.А.: «Братья Карамазовы» в Германии: В.Л. Комарович о последнем романе Ф.М. Достоевского. В: РЯЗР № 4/2012, 72-77
- BRÜCKNER, Elisa / KOLODZY, Eike / ZÖLLNER, Olga / ZÜHLKE, Marina: Arbeitsblätter zum Thema «День и ночь». In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 2, S. 16-18
- DEMENKOVA, Natalja: Неопределённое множество. Нет проблем(ы)? In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 2, S. 13
- DIEDERICHS, Ulf (Hrsg.): Wenn Väterchen Frost kommt. – München 1999 (dtv)
- ENGELS, Kirstin: Прогулка по космосу. Interview mit einem Astronauten. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 5, S. 7-9
- ЖАБОКЛИЦКАЯ, И. И.: Российские праздники: история и современность. – Москва 2008 (Русский язык Курсы)
- ФАТЕЕВ, Д. Н.: Позднетрадиционный фольклор. Классификация жанра футбольной кричалки. В: РЯЗР № 3/2012, 80-84
- FITZER, Tatiana / IGNATZ, Anne-Maria / ZÖLLNER, Olga: Arbeitsblätter zum Thema «Новый год». In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2012, Heft 6, S. 16-18
- FITZER, Tatiana / NADCHUK, Elena / ZÖLLNER, Olga / ZÜHLKE, Marina: Arbeitsblätter zum Thema «Лабиринт». In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 4, S. 16-18
- ФОРМАНОВСКАЯ, Н.И.: Национально-культурный феномен русского общения: диалог «жалоба – утешение». В: РЯЗР № 4/2012, 44-48
- GAST, Hanna-Chris: Kyrillische Schrift für den Computer. – Aachen 2010 (Shaker)
- ГЛАЗКОВА, М.М. / ШАХОВА, Л.А.: Разработка урока РКИ по эссе Т.Н. Толстой «Квадрат». В: РЯЗР № 4/2012, 91-100
- GOGOL', Nikolaj / ГОГОЛЬ, Николай: Die Nase / Нос. Herausgegeben von Gundela und Rainer Berthelmann. – Stuttgart 2011 (RUB 19787)
- GUHL, Marcel:
 - *Наши хобби* und Tasks. Kommunikative Aufgabenstellungen im Anfangsunterricht. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 4, S. 4-6
 - *Опыты по клонированию человека*. Eine task-gestützte Sequenz für die Sekundarstufe II. in: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 4, S. 10-11
- HENZE, Gaby: Russland-Knigge. – Berlin 2011 (Heragon)
- HOENACK, Anneliese: Что такое *Эрудит*? Игра в слова. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 1, S. 12
- HOENACK, Anneliese: Vokabelheft Russisch. – Berlin 2008 (Cornelsen/Volk und Wissen)
- HOPPE, Bert: Geschichte Russlands. – Stuttgart 2009 (Theiss)
- KAMINER, Olga (Hrsg.): Weihnachten auf Russisch. – Berlin 2008 (List/Ullstein)
- КАЗНАЧЕЕВ, С. М.: Вокруг нового реализма. РЯЗР № 3/2012, 85-90
- KOLB, Elisabeth: Christmas, Noël, Рождество. Der Sprachmittler im weihnachtlichen Begriffswald. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Basisheft 2012, Heft 6, S. 8-10

- KOLOSOWA, Wlada: Russland to go. – München 2012 (Goldmann)
- KOLODZY, Elke:
 - Wortwolken. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2012, Heft 6, S. 12
 - Kinder kennen keine Grenzen. Ein russisch-deutsches Videoprojekt. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 1, S. 4-6
 - Bilder vielfältig einsetzen und nutzen. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 6, S. 4-7
 - Bildgeschichten gestalten mit Pimpampum. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 6, S. 12
- КРАСЧЕР, Ирина: Некоторые аспекты нейронауки в приложении к изучению иностранных языков. В: РЯЗР № 3/2012, 34-40
- LANGWIESER-POSAWETZ, Marianne: «Концерт» для всех. Ein Film für alle Niveaustufen. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 2, S. 4-6
- ЛЕЙЧИК, В. М. / НИКУЛИНА, Е. А.: Модернизация обучения русскому языку в иноязычной аудитории. В: РЯЗР № 3/2012, 28-33
- LÜTTHANS, Andrea / ZLOTINA, Irina: Russenversther. – Herne 2012 (Kiehl/NWB)
- LUFT, Katharina / NADCHUK, Elena / VALENTIK-KLEIN, Elena / ZÖLLNER, Olga / ZÜHLKE, Marina: Arbeitsblätter zum Thema «Шоколад». In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 6, S. 16-18
- МАМАЕВА, С.В. / СЛАВКИНА, И.А. / ШМУЛЬСКАЯ, Л.С.: Лингвистическое путешествие. Олимпиада по РКИ. В: РЯЗР № 4/2012, 4-16
- MEHLHORN, Grit: Projekt: Wörter mit Migrationshintergrund. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 2, S. 12
- МЕНОН, Равиндер Натх: Англицизмы в русском молодёжном сленге. В: РЯЗР № 4/2012, 62-67
- NADCHUK, Elena / ZÜHLKE, Marina: Arbeitsblätter zum Thema «Острова». In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 5, S. 16-18
- NEUBAUER, Hanka:
 - Russische Namen: Ein machbares Thema auch in leistungsschwachen Gruppen. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 3, S. 8-11
 - Magische Wand – ein (Lern-)Spiel. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 3, S. 12
- ОЛЬХОВСКАЯ, А.И.: Метафора и метонимия: к вопросу о разграничении способов семантической деривации. В: РЯЗР № 4/2012, 55-61
- OPITZ, Roland: Kennst du Fjodor Dostojewski? – Weimar 2010 (Bertuch)
- PATTEY, Lakki: ¡New Amici! Das Sprachenspiel. – Ismaning 2008 (Hueber)
- PFISTER, Marcus: Der Regenbogenfisch entdeckt die Tiefsee (Радужная Рыбка открывает морские глубины). – Zürich 2009 (Edition bi:libri/NordSüd Verlag)
- ПРОХОРОВ, Ю. Е.: Социокультурные аспекты изучения русского языка: новые условия, новые потребности, новые модели. В: РЯЗР № 3/2012, 4-10
- RAABE, Norbert: Märchen und Sagen – сказки и легенды. – Hameln 2008 (CW Niemeyer)
- RAVIOLI, Sandra: Russische Alltagskultur. – Norderstedt 2008 (Books on Demand)
- РОГОВА, К. А.: Лингвистический аспект креолизованного текста: Ю. Рост «Групповой портрет на фоне века». В: РЯЗР № 3/2012, 54-61
- Россия на рубеже XX–XXI веков: Учебное пособие по страноведению. Под редакцией Ю.А. Вбюнова, А.В. манько, В.П. Чуднова. – Москва 2011 (Издательство ИКАР)
- Die schönsten russischen Weihnachtserzählungen. – Gütersloh 2009 (Gütersloher Verlagshaus)
- SCHNEIDER, Martin: Kennst du Leo Tolstoi? – Weimar 2011 (Bertuch Verlag)
- SCHWÄRSKY, Kerstin: „Unsere Heimatstadt“: ein Posterprojekt in Klasse 8. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 3, S. 4-7

- SIEBER, Bettina: Онлайн! Einführung in die (Geschäfts-)Sprache. Ein sechswöchiges E-Learning-Projekt mit Moodle. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 1, S. 10-11
- TIETZ, Gabriele: «Россия: общий вагон». An einem zeitgenössischen literarischen Text arbeiten. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 2, S. 10-11
- TIMMLER, Elisabeth:
 - Поздравления с зимними праздниками. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2012, Heft 6, S. 13
 - Новогодние и рождественские открытки. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2012, Heft 6, S. 14
 - Лексика по теме «Интернет-обучение». In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 1, S. 13
 - Дистанционное обучение. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 1, S. 14
 - Молодёжь: книги и чтение. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 2, S. 14
 - Летние каникулы – чудесная пора. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 3, S. 14
 - Профессия vs. специальность. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 4, S. 13
 - Кем стать? In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 4, S. 14
 - Новый стандарт для старших классов. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 5, S. 14
 - Об именах новогодних персонажей. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 6, S. 13
 - День российского студенчества. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 6, S. 14
- TRUCHINA, Swetlana: Bilingualer Unterricht in der Grundschule in Sibirien – mit landeskundlichen und interkulturellen Aspekten. In: Frühes Deutsch 22 (2013), Heft 28, S. 54-56
- ТУМАНОВА, Ю.А.: Функционирование шруппы слов с корнем -вед- в текстах разных жарнов. В: РЯЗР № 4/2012, 49-54
- ВАСИЛЬЕВА, Т.В. / ЛЕВИНА, Г.М. / Ускова, О.А.: Ещё раз о коокоммуникативной компетенции: возвращение к истокам. В: РЯЗР № 4/2012, 17-23
- VOLOSHYNA, Tetyana: Граффити – искусство или вандализм? Ток-шоу «Дуэль мнений». In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 6, S. 8-11
- WALTER, Harry / MOKIENKO, Valerij (Hrsg.): Die Phraseologie in Raum und Zeit. – Universität Greifswald 2012 (ISBN 978-3-86006-380-4)
- WAPENHANS, Heike: Bravo! Молодцы, ребята! Unterrichtssprache unter dem Aspekt der Förderung.
 - (1) in: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 3, S. 13
 - (2) in: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 5, S. 13
- WENGERT, Veronika: Fettnäpfchenführer Russland. – Meerbusch 2010 (Conbook)
- WENZEL, Marlies: Давайте поговорим о рекламе! Sprachlich-interkulturelle Kompetenz erwerben. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 2, S. 7-9
- ЧАКМИШЯН, Карина: Русский язык: игры и задания. – Stuttgart/Recanati 2005 (Klett)
- ZÖLLNER, Hermann: Oh, dieses Russisch! – Welter 2005 (Conrad Stein Verlag)
- ZÜHLKE, Marina / VOLOSHYNA, Tetyana: Arbeitsblätter zum Thema «Сюрприз». In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2013, Heft 1, S. 16-18

Zuletzt wünsche ich Ihnen und Ihren Schülerinnen und Schülern weiterhin ein erfolgreiches Schuljahr 2013/14!



i. A. Gerd Flemmig, StD, Fachreferent für Russisch bei der Dienststelle des Ministerialbeauftragten für die Gymnasien in Mittelfranken